

## Roemenië heeft heel wat uit te leggen



Etnische Hongaren in Roemenië vieren de Hongaarse nationale feestdag op 15 maart. Onder: het bordje bij de ingang van het politiebureau is netjes tweetalig. |beeld AP / Vadim Ghirda, Gabor Landman

15 juli 2014, 09:42

Gabor Landman ondernemer, tolk/vertaler Hongaars, woont in Roemenië

### In 2008 heeft Roemenië het Europees handvest voor minderheidstalen getekend. Maar de Hongaarse minderheid wordt nog steeds dwarsgezet.

Begin juni heeft de antiracismecommissie van de Raad van Europa een nieuw rapport over Roemenië gepubliceerd. Ze roept Roemenië met klem op etnische spanningen te verminderen en actie te ondernemen tegen racistische uitingen.

Verder wijst de raad Roemenië uitdrukkelijk op het principe van gelijke behandeling, waar de Hongaarse minderheid recht op heeft. Roemenië moet het verdrag voor de bescherming van nationale minderheden en het handvest voor minderheidstalen volgen.

### verplicht

Roemenië is de Raad van Europa nog een rapport schuldig inzake het naleven van het Europees handvest voor minderheidstalen. Dit rapport had er al op 1 mei 2012 moeten zijn. Roemenië moet daarin omschrijven wat ze heeft gedaan om het gebruik van het Hongaars te bevorderen en aan te moedigen. Het land heeft zich hiertoe verplicht door in 2008 het Europees handvest voor regionale en minderheidstalen te ratificeren.

Ik kan wel begrijpen waarom dat rapport er nog niet is. Ik ben zelf in een kwalijke strafzaak tegen de Roemeense politie verwickeld.

### zware klap

Een halfjaar geleden moest ik tolken voor een Nederlandse journalist in de Roemeense stad Tirgu Mures (Hongaars: Marosvásárhely). Op de afgesproken werklocatie bij de politie heb ik diverse malen buitengewoon beleefd aan de wachtmeester gevraagd mij in het Hongaars te woord te staan. Dit weigerde hij. Dat bleef hij ook doen nadat ik hem herhaaldelijk had gewezen op artikel 120 van de Roemeense grondwet, dat autoriteiten verplicht schriftelijk en mondeling in het Hongaars te antwoorden.

Mijn assertiviteit werd beloond met handboeien, een zware klap op mijn rug en een intimiderend gesprek, waarin mij werd verteld geen revolutie te veroorzaken. Daarna werd om mijn legitimatie gevraagd. Toen bleek dat ik Nederlander ben en in Eindhoven ben geboren, werd mij op verontwaardigde toon gevraagd hoe het mogelijk was dat een Nederlander perfect Hongaars spreekt.

### klacht

De journalist had zijn microfoon aan laten staan en zodoende zijn de eerste zeventien minuten van de gebeurtenissen opgenomen.

Mijn advocate heeft daarna aangifte gedaan bij het Openbaar Ministerie van weigering van ambtelijke diensten. Tevens heeft zij een klacht tegen Roemenië ingediend bij de Europese Commissie vanwege het niet naleven van mijn rechten om vrij mijn vak als tolk vertaler te mogen uitoefenen in de Europese Unie.

### politie

De politie heeft gereageerd door achteraf een proces verbaal op te maken, waarin ik word beschuldigd van het met geweld binnendringen van een ambtelijke locatie. Dat is absurd; tot het moment dat ik werd afgevoerd, stond ik alleen naast de journalist. Dit proces verbaal is bovendien ondertekend door een getuige die ik nooit heb gezien.

Mijn advocate heeft hierop de aangifte uitgebreid met valsheid in geschrifte. De politie heeft geantwoord door acht valse en achteraf opgestelde verklaringen te maken, waarin iedere betrokkene verklaart dat er proces verbaal tegen mij was opgemaakt.

## rechtsgang

Mijn advocate heeft de aanklacht hierop tegen de politie uitgebreid met een samenzwering tot het plegen van een valse getuigenis.

Uiteraard zal een onafhankelijke rechter zich hier nog over moeten buigen. Maar de rechtsgang baart me nu al zorgen.

## talen

Het machtmisbruik van de Roemeense politie is immers buiten alle proporties; eerst weigeren ze me in een officiële taal te antwoorden, daarna geven ze me een klap, daarna vernederen ze me door te zeggen dat Nederlanders toch geen vreemde talen kunnen leren en daarna plegen ze meervoudig valsheid in geschrifte.

Ik ben daarom heel erg benieuwd hoe Roemenië aan de Europese Commissie gaat uitleggen dat het voldaan heeft aan haar Europese verplichtingen zoals die zijn neergelegd in het Europese charta van regionale talen.